

TITULARES:

AVISO SOBRE DECLARACIÓN DE RENTA
→1

AVISO PARA PERSONAS EXTRANJERAS
CLASE SOBRE PREVENCIÓN DE DESASTRES PARA RESIDENTES EXTRANJEROS
→2

TARIFA IMPUESTO MUNICIPAL (Shi kenmin-zei) Fecha Límite de pago de 4ta. cuota: Enero/31 (lunes) →3

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha Límite de pago de 7ma. cuota: Enero/31 (lunes) →4

PROLONGACIÓN DE SUBSIDIO POR ENFERMEDAD COVID-19 →5

VACUNACIÓN PREVENTIVA. EMISIÓN DE BOLETOS EN DÍA DE DESCANSO →6

FERIADO DEL MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryo kan) →7

NOTIFICACIÓN DE INGRESO A ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA →8

DOSIS DE REFUERZO DE VACUNA CONTRA COVID-19 (3ra. DOSIDS) →9



BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU

広報ぬまづ スペイン語版 **Edición en español**



“El contenido de lo publicado puede sufrir cambios debido a la epidemia de Covid-19. Comuníquese con el organizador o responsable de la actividad o consulte la página web de la municipalidad para obtener información sobre la cancelación o aplazamiento del evento.”

1 AVISO SOBRE DECLARACIÓN DE RENTA

所得税の申告についてお知らせ

Informes: DIVISIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL (Shiminzei ka) ☎055-934-4735

Recepción de declaración de Impuesto Municipal año 2022. Como medida preventiva de contagio de Covid-19, en la medida de lo posible, envíe la declaración por correo.

RECEPCIÓN POR CORREO

Se enviará por correo a quien corresponda la guía sobre la declaración de impuesto “Shiminzei. Kenminzei shinkoku no tebiki”. Verifique los documentos necesarios y envíelos por correo:

Documentos necesarios:

1. Formulario de declaración
2. Documento que acredite el Número Personal (*kojin bango*) o copia de algún documento de identidad.
3. Documento que acredite la renta durante el año 2021.
4. Documento de aplicación de desgravación.

Fecha límite de presentación de documentos: Martes 15 de marzo (Fecha que debe llegar).

*Se enviará la guía sobre la declaración de impuesto el martes 18 de enero.

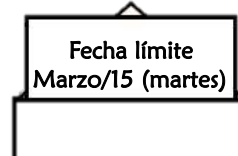
*Se adjunta a la guía el formulario de declaración.

LOCALES DE ATENCIÓN

	FECHA	HORA	LUGAR
Enero/	25 (martes)	9:30~16:00	Katahama Chiku Center
	26 (miércoles)		Ooka Chiku Center
	27 (jueves)		Kanaoka Chiku Center
	28 (viernes)		
Febrero/	1 (martes)	10:00~15:00	Heda Chiku Center
	2 (miércoles)	9:30~16:00	Ukishima Chiku Center
	3 (jueves)	9:30~16:00	Oohira Chiku Center
	4 (viernes)	9:30~16:00	Shizuura Chiku Center
		9:30~11:30	Uchiura Chiku Center
		13:30~16:00	Nishiura Chiku Center
	8 (martes)	9:30~16:00	Ashitaka Chiku Center
	9 (miércoles)	9:30~16:00	Hara Chiku Center
	10 (jueves)		
Febrero/14 (lunes) a Marzo/15 (martes) (excepto sábados, domingos y feriados)		9:00~17:00	Municipalidad de Numazu 1er. piso, área Tamokuteki

*No se permitirá el ingreso al local a la persona que presente fiebre con temperatura mayor a 37.5°C o síntomas de resfriado como tos y otros.

*Si se presenta aglomeración de personas, es posible que haya restricción en el ingreso.



2 AVISO PARA PERSONAS EXTRANJERAS CLASE SOBRE PREVENCIÓN DE DESASTRES PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

外国人のみなさんへお知らせ 外国住民のための防災講座

Solicitud e informes: DIVISIÓN DE AUTONOMÍA DE BARRIO (Chiiki jichi-ka) ☎055-934-4717

Aprendamos sobre la prevención de desastres. Recibamos charlas sobre los riesgos de desastre y las formas de evacuación. Además, experimentemos el movimiento que produce un terremoto subiendo a un vehículo simulador de terremoto. Preparémonos para los desastres causados por terremotos y maremotos (*tsunami*).



Fecha: Domingo 6 de febrero 9:30~12:00 horas

Lugar: Municipalidad Sala 801

Programa: Charla sobre prevención de desastres, simulacro de evacuación y simulación de terremoto.

Participantes: Residentes extranjeros de esta ciudad o ciudades cercanas (Japoneses también pueden participar)

Cantidad: 40 personas (por orden de inscripción)

Inscripción: Directamente o por teléfono, desde las 9:00 horas del lunes 24 de enero.

*Se distribuirán alimentos de emergencia.

¿Qué es un vehículo simulador de terremoto?

En este vehículo puede experimentarse un terremoto de 1 a 7 grados, verse en pantalla gigante un video de terremoto, escucharse ruidos de vidrios quebrándose y muebles cayéndose.

Experimentemos la simulación de terremoto.



3 TARIFA IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei)

Fecha Límite de pago de 4ta. cuota: Enero/31 (lunes) 1月31日(月)は市県民税第4期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

No olvide hacer los pagos hasta la fecha límite.

Atención nocturna: Febrero /7 (lunes) 17:15 a 19:00 horas.

4 TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD

Fecha Límite de pago de 7ma. cuota: Enero/31 (lunes) 1月31日(月)は国民健康保険料第7期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

No olvide hacer los pagos hasta la fecha límite.

Atención nocturna: Febrero /7 (lunes) 17:15 a 19:00 horas.

5 PROLONGACIÓN DE SUBSIDIO POR ENFERMEDAD COVID-19

新型コロナウイルス感染症に伴う傷病手当金の支給対象期間の延長

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO
(Kokumin kenko hoken-ka-/Kyufu kakari) ☎055-934-4725

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL/SECCIÓN TRATAMIENTOS MÉDICOS DE ANCIANOS
(Kokumin kenko hoken-ka-/Koreisha kakari) ☎055-934-4728

Para la persona empleada y usuaria del Seguro Nacional de Salud o el Seguro de Salud de Ancianos de la municipalidad, que por haber enfermado de Covid-19 u otros motivos relacionados no puede trabajar por estar en tratamiento médico, se ha extendido el período de beneficio del subsidio hasta el jueves 31 de marzo.

*Consulte para más detalles.



6 VACUNACIÓN PREVENTIVA. EMISIÓN DE BOLETOS EN DÍA DE DESCANSO

予防接種券発行等の休日窓口

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

Si no tiene el boleto por haberlo perdido o por mudanza, es posible solicitar la emisión del boleto en día feriado si no puede hacerlo en día de semana.



Fecha: Febrero/19 (sábado) de 8:30 a 12:00 horas

Lugar: Centro de Salud (Hoken Center)

Programa: Expedición de boletos de vacunación preventiva del período (niños y adultos) y consultas sobre la vacunación preventiva.

Traer consigo: Niño= Libreta de Salud Materno infantil

Adulto=Documento de identidad (Licencia de conducir u otros).

7 FERIADO DEL MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryō kan) 明治史料館の休館

Informes: MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryō kan) ☎055-923-3335

No atenderá por motivo de preparativos de cambio de exposición.

Fecha: Febrero/1 (Martes) hasta 10 (Jueves)

8 NOTIFICACIÓN DE INGRESO A ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA

市立小・中学校の入学通知書の発送

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyouiku-ka) ☎055-934-4808

Traer consigo la notificación de ingreso el día de la ceremonia de ingreso a la escuela pública primaria o secundaria (excepto la escuela *Shiritsu ko Chutobu*).

Consulte en caso de tener un motivo especial (trabajo de los padres, mudanza, condición física, etc) para solicitar el ingreso de su hijo a otra escuela diferente a la que le corresponde según el aviso de ingreso a la escuela.

*La recepción de elección de la escuela colindante ha concluido.



9 DOSIS DE REFUERZO DE VACUNA CONTRA COVID-19 (3ra. DOSIS)

新型コロナワクチン追加接種予約のご案内(3回目)

Informes: CENTRO MUNICIPAL DE RESERVA Y CONSULTA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shi shingata coronairusu wakuchin yoyaku.sodan center) ☎0120-236-258 (8:30~18:00 horas)

OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19 (Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu) ☎055-951-3588

Comienza la vacunación de la 3ra. dosis de refuerzo para el personal de salud. El público en general recibirá el boleto de vacunación en orden según el tiempo de vacunación de la 1ra y 2da dosis, por lo que se informa sobre la reserva de vacunación.



◎ Cuando reciba el boleto de vacunación, verifique el número del boleto.

Se vacuna, por norma general, a la persona a partir de 18 años, luego de transcurrir más de 8 meses desde que recibiera la 2da dosis. Se emitirá el boleto de vacunación a quien corresponda según la secuencia de vacunación. Además, es posible que, según la política de vacunación del gobierno, las siguientes personas puedan ser vacunadas antes de lo programado o pueda variar la forma de hacer la reserva.

PERSONAS A VACUNARSE	TIEMPO DE VACUNACIÓN	FORMA DE RESERVAR
Personal de salud y otros	(Desde 2da dosis de vacunación) Después de transcurrir 6 meses	Comuníquese con el lugar de trabajo o lugar de hospitalización.
Usuario y trabajador de instalación para ancianos		
Usuario y trabajador de instalación de servicio ambulatorio		
Paciente hospitalizado en hospital o institución médica		
Otras personas ancianas (Desde febrero)	Después de transcurrir 7 meses	Siguientes formas mencionadas en la página siguiente

CONTENIDO DEL SOBRE



- ① Certificado de vacunación. Boleto de vacunación, Cuestionario de salud

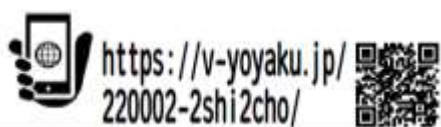
The image shows the contents of a vaccine envelope. It includes a 'Certificado de vacunación' (Certificate of Vaccination) on the left, a 'Cuestionario de salud' (Health Questionnaire) in the center, and a 'Boleto de vacunación' (Vaccine Ticket) on the right. Red boxes and arrows highlight these three items.

- ② Aviso sobre la vacuna contra Covid-19
③ Manual de reserva. Institución médica para vacunación particular

③ 3 FORMAS PARA HACER LA RESERVA

¡Le recomendamos reservar durante las 24 horas!

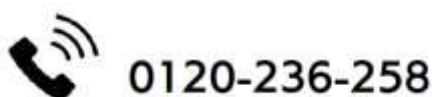
INTERNET



- *Con el boleto de vacunación, la misma persona u otra puede hacer la reserva.
- *Puede usar la misma cuenta que creó para la 1ra y 2da dosis.
- *Vea la forma de uso en el manual adjunto al boleto de vacunación.

¡La llamada es ahora gratuita!

CENTRAL TELEFÓNICA



- Hora de atención: 8:30 a 18:00 horas (También se atiende: sábados, domingos y feriados)
- *Se aumentará el número de operadores
 - *Si tiene dificultad para conectarse, inténtelo después.
 - *No se equivoque al marcar.

¡Un consultor le hará la reserva!

VENTANILLA DE RESERVA



Inicio de atención:
Martes 18 de enero

- 1er Piso de Municipalidad. Centro de Salud (También en *Heda bunkan*)
- De lunes a viernes (excepto feriados)
De 10:00 a 16:00 horas
- Cada local comunal (excepto Heda)**
- De martes a viernes (excepto feriados del local)
De 10:00 a 16.00 horas
- *Evite llamar al local comunal.**

③ LOCAL DE VACUNACIÓN (Evite llamar por información a cada institución médica)

● INSTITUCIONES MÉDICAS PARA VACUNACIÓN PARTICULAR (Vacuna de la empresa Pfizer)

Aonuma ichoka kurinikku / Ashitaka kurinikku / Amemiya naika / Igarashi kurinikku / Imai iin / Iwabuchi naika iin / Onaribashi sakae kurinikku / Kaise iin / Kanuki iin / Kisegawa byoin / Kodama jibiinkouka kurinikku / Kobayashi iin / Kondo kurinikku / Sakai iin / Satoyama seikeigeka naika / Sawadanomori jibiinkouka kurinikku / Sawada·Medicar·kurinikku / Shiraishi iin / Sugitani shonika iin / Suguro iin / Seirei Numazu byoin / Seki geka ichoka iin / Takada ichoka·naika·kurinikku / Takato naika kurinikku / Tazawa iin / Tsurita jibiinkouka kurinikku / Tezuka kurinikku / Nagano iin / Natsu nyuro kurinikku / Nishikata geka iin / Numazu nishi byoin / Hagino kurinikku / Hakujuji shonika iin / Fukushima naika kurinikku / Fuji Takasago kurinikku / Heda shinryojo / Bekku·medicar· kurinikku / Matsubara iin / Mishima jibiinkouka kurinikku / Muto iin / Motomura kurinikku / Mori iin / Yuai kurinikku / Yoza shonika iin / Wakabayashi jibiinkouka kurinikku

● VACUNACIÓN COLECTIVA **Kiramesse Numazu** (Vacuna de la empresa Moderna)

La información sobre las instituciones médicas de vacunación se renueva constantemente. Obtenga información reciente en la página web de la municipalidad.

Informes: CENTRO MUNICIPAL DE RESERVA Y CONSULTA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shi shingata coronairusu wakuchin yoyaku.sodan center)

☎0120-236-258 (8:30~18:00 horas)

OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu) ☎055-951-3588